

Isa

Chapter 48

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

יְהוּדָה וּמִמֵּי יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁם הַנְּקָרָאִים יַעֲקֹב בֵּית־נְאֻת שְׁמֵעוּ־ 1
Yahuda'nin ve-sularindan- Yisrael'in adinda- cagrilanlar Yakob'un evi- bunu Dinleyin-
[H3063](#) [H4325](#) [H3478](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3290](#) [H2063](#) [H8085](#)

בְּאֵמֶת לֹא יִזְכְּרוּ יִשְׂרָאֵל וּבְאֱלֹהֵי יְהוָה בְּשֵׁם הַנְּשָׁבְעִים יֵצְאוּ
gercekte degil aniyorlar Yisrael'in ve-Elohim'i- YHVH'nin adinda- yemin-edenler ciktilar
[H0571](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7650](#) [H3318](#)

וְלֹא בְצִדְקָה:
ve-degil dogrulukta
[H6666](#) [H3808](#)

‹‹Dinle, ey Yakup soyu! İsrail adıyla anılan, Yahuda soyundan gelen, RABbin adıyla ant içen sizler, İsrailin Tanrısına yakarır, Ama bunu doğrulukla, içtenlikle yapmazınız.

יְהוָה נִסְמְכוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וְעַל־ נְקָרָאוּ הַקְּדֹשׁ מְעִיר קִי־ 2
YHVH dayandilar Yisrael'in Elohim'i- ve-uzerine- cagrildilar kutsalın şehirden- Cunku-
[H3068](#) [H5564](#) [H3478](#) [H0430](#) [H7121](#) [H6944](#)

צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
[selah] adidir Tsavaot
[H8034](#)

Kutsal kentli olduğunuzu, İsrailin Tanrısına dayandığınızı ileri sürersiniz. Onun adı Her Şeye Egemen RABdir.

עָשִׂיתִי נַחֲשָׂה פְתָאֵם וְאִשְׁמִיעֶם יֵצְאוּ וּמִפִּי יִנְדֹּעַ הַנְּדָרִי מֵאִזְּךָ הַרְאֵנוֹת 3
yaptim aniden ve-duyurdum cikti ve-agzimdan- bildirdim eskiden Onceki-seyleri
[H6597](#) [H8085](#) [H3318](#) [H6310](#) [H5046](#) [H7223](#)

וְתִבְאֵנָה:
ve-geldi
[H0935](#)

Olup bitenleri çok önceden bildirdim, Ağzımı açıp duyurdum. Ansızın yaptım ve gerçekleştiler.

: נַחֲשָׂה וּמִצְנָחַךְ עַרְפָּךְ בְּרִזְלִי וְנִיד אֲתָה קָשָׁה כִּי מְדַעֲתִי 4
tuncur ve-alnin boyunun demirin ve-kirisi- sen inatci ki Bildigimden
[H5154](#) [H4696](#) [H6203](#) [H1270](#) [H1517](#) [H7186](#) [H1847](#)

İnatçı olduğunuzu, Tunç alınlı, demir boyunlu olduğunuzu bildiğim için

עָצְבִי תֵאֲמַר פֶּן־ הַשְׁמַעְתִּידָה תְּבֹא בְּטָרֵם מֵאִזְּךָ לָךְ וְאִנְדִּיד 5
putum derdin yoksa- duyurdum-sana geldi gelmeden-once eskiden sana Ve-bildirdim
[H0559](#) [H6435](#) [H8085](#) [H0935](#) [H2962](#) [H5046](#)

: צָנָם וְנִסְכִּי וּפְסָלִי עָשָׂם
emretti-onlari ve-dokme-putum ve-oyma-putum yapti-onlari
[H6680](#) [H5262](#) [H6459](#)

Bunları size çok önceden bildirdim, Olmadan önce duyurdum. Yoksa, ‹Bunları yapan putlarımızır, Olmalarını buyuran Oyma ve dökme putlarımızır› derdiniz.

מֵעַתָּה	חֲדָשׁוֹת	הִשְׁמַעְתִּיךָ	תִּגְדְּרוּ	הֲלוֹא	וְאַתֶּם	כֻּלָּהּ	חִזֵּה	שָׁמַעְתָּ	6
simdiden	yeni-seyler	duyurdum-sana	bildireceksiniz	degil-mi	ve-siz	hepsini	gor	Duydun	
H6258	H2319	H8085	H5046	H3808		H3605	H2372	H8085	

וְנִצְרֹת וְלֹא בִּלְיֹדוֹן-וְנִצְרֹת
ve-sakli-seyler ve-degil biliyordun-onlari
[H3045](#) [H3808](#) [H5341](#)

Bunları duyduunuz, hepsini inceleyin. Peki, kabul etmeyecek misiniz? Şimdiden size yeni şeyler, Bilmediğiniz gizli şeyler aç ıklayacağ ım.

שָׁמַעְתָּ	וְלֹא	יּוֹם	וְלִפְנֵי-	מֵאִז	וְלֹא	נִבְרְאוּ	עַתָּה	7
duymustin-onlari	ve-degil	gunun	ve-oncesinde-	eskiden	ve-degil	yaratildilar	Simdi	
H8085	H3808	H3117	H6440		H3808		H6258	

יִדְעִיךָ תֵּדַע הַנֶּה תֵּדַע
biliyordum-onlari iste derdin yoksa-
[H3045](#) [H2009](#) [H0559](#) [H6435](#)

Bunlar şimdi yaratılıyor, Geçmişte değil; Bugüne kadar duymadınız, Yoksa, ‹Bunları biliyorduk› derdiniz.

אֲזַנְךָ	פָּתְחָה	לֹא	מֵאִז	גַּם	יִדְעָה	לֹא	גַּם	שָׁמַעְתָּ	לֹא	גַּם	8
kulagin	acildi	degil-	eskiden	evet	biliyordun	degil	evet	duydun	degil-	Evet	
H0241		H3808		H1571	H3045	H3808	H1571	H8085	H3808	H1571	

לָךְ קָרָא מִבְּטֵן וּפִשַׁע תִּבְגֹּדִי בְּנֹדִי יִדְעִיךָ כִּי
sana cagirildun karindan- ve-isyankar ihanet-edecaksin ihanet-ederek biliyordum cunku
[H7121](#) [H0990](#) [H6586](#) [H0898](#) [H0898](#) [H3045](#)

Ne duyduunuz, ne de anladınız, Öteden beri kulaklarınız tıkalı. Ne denli hain olduğunuzu biliyorum, Doğuştan isyankâr olduğunuz biliniyor.

לְבַלְתִּי	לָךְ	אֶחְטֶם-	וּתְהַלְתִּי	אֲפִי	אֶעְרִיךָ	שְׁמִי	לְמַעַן	9
icin-degil	sana	tutarim-	ve-ovgumin-ugruna	ofkemi	geciktirim	adimin	Ugruna-	
H1115		H2413	H8416	H0639	H0748	H8034	H4616	

הַכְרִיתֶךָ
kesmek-seni
[H3772](#)

Adım uğruna öfkemi geciktiriyorum. Ünümden ötürü kendimi tutuyorum, Yoksa sizi yok ederdim.

עָנִי:	בְּכֹר	בְּחִרְתִּיךָ	בְּכֶסֶף	וְלֹא	צָרַפְתִּיךָ	הִנֵּה	10
sikintinin	firininda-	sectim-seni	gumusle	ve-degil	arittirim-seni	Iste	
H6040	H3564	H0977	H3701	H3808	H6884	H2009	

Bakın, gümüşü arıtır gibi olmasa da sizleri arıttım, Sıkıntıocağ ında denedim.

וּכְבוֹדִי	יִתֶּל	אֵיךְ	כִּי	אֶעֱשֶׂה	לְמַעַן	לְמַעַן	11
ve-yukselisimi	kufredilsin	nasil	cunku	yaparim	ugruna-Kendimin	Ugruna-Kendimin	
H3519					H4616	H4616	

ס אֶתְּנֶה לָאֵחָר
[selah] verecegim degil- baskasina-
[H5414](#) [H3808](#) [H0312](#)

Bunu kendim için, evet, kendim için yapıyorum. Adımı bayağılaştırmanızınasıl hoşgörebilirim? Bana ait olan onuru başkasına vermem.››

אָנִי	אָף	רֵאשׁוֹן	אָנִי	הוּא	אָנִי	מְקַדְּמִי	וַיִּשְׂרְאֵל	יַעֲקֹב	אֵלַי	שָׁמַע	12
Ben	evet	ilkim	Ben	O'yum	Ben-	cagirdugim	ve-Yisrael	Yakob	Bana	Dinle	
H0589	H0637	H7223	H0589	H1931	H0589	H7121	H3478	H3290	H0413	H8085	

אַחֲרוֹן:
sonuncuyum
[H0314](#)

‹‹Ey Yakup soyu, çağırdığım İsrail, beni dinle: Ben Oyum; ilk Benim, son da Benim.

אֵלֵיהֶם	אָנִי	קָרָא	שָׁמַיִם	טִפְּתָה	וַיִּמְנִי	אֶרֶץ	יִסְדָּה	יְדִי	אָף	13
onlara	Ben	cagirdigimda	gokleri	acti	ve-sag-elim	yeryuzunu	kurdu	elim	Evet-	
H0413	H0589	H7121	H8064	H2946	H3225	H0776	H3245	H3027	H0637	

יַחְדָּו:
birlikte
dururlar
[H5975](#)

Yeryüzünün temelini elimle attım, Gökleri sağ elim gerdi. Onlarıçağırdığımda Birlikte önümde dikilirler.

אֶהְבֹּו	יְהוָה	אֵלֵהֶם	אֶת־	הִנִּיד	בָּהֶם	מִי	וַשְׁמָעוּ	כְּלַכֶּם	הַקְּבָצוּ	14
sevdiği	YHVH	bunlari	[direkt]	bildirdi	iclerinden	kim	ve-dinleyin	hepiniz	Toplanın	
H0157	H3068	H0428	H0853	H5046		H4310	H8085	H3605	H6908	

כִּשְׂדִים:
Kasdim'in
וּזְרָעוֹ
ve-kolu
בְּבָבֶל
Bavel'de-
חִפְצוֹ
istegini
יַעֲשֶׂה
yapacak
[H3778](#)

‹‹Toplanıp dinleyin hepiniz: Putlardan hangisi bunları önceden bildirebildi? RABbin sevdiği kişi Onun Babile karşiı tasarladığını yerine getirecek. Gücünü Kildanilere karşiı kullanacak.

דִּרְכּוֹ:	וְהַצְלִיחַ	הִבִּיאֲתִי	קָרָאתִי	אָף	דִּבַּרְתִּי	אָנִי	אָנִי	15
yolunu	ve-basarili-kildi	getirdim-onu	cagirdim-onu	evet-	konustum	Ben	Ben	
H1870		H0935	H7121	H0637	H1696	H0589	H0589	

Ben, evet, ben söyledim, onu ben çağırdım, Onu getirdim, görevini başaracak.

הֵיטָה	מֵעַתָּה	דִּבַּרְתִּי	בִּסְתֵר	מֵרֵאשׁ	לֹא	זֹאת	שָׁמַעוּ	אֵלַי	קִרְבּוֹ	16
olmasının	zamandan-	konustum	gizlide	bastan-	degil	bunu	dinleyin-	Bana	Yaklasin	
H1961	H6256	H1696			H3808	H2063	H8085	H0413	H7126	

פּ:
[peh]
וְרוּחוֹ:
ve-Ruhu'nu
שָׁלְחָנִי
gonderdi-beni
יְהוָה
YHVH
אֲדֹנָי
Adonay
וְעַתָּה
ve-simdi
אָנִי
Ben'dim
שָׁם
orada
[H7307](#)

‹‹Yaklaşiın bana, dinleyin söyleyeceklerimi: Başlangıçtan beri açkça konuştum, O zamandan bu yana oradayım.›› Egemen RAB şimdi beni ve Ruhunu gönderiyor.

17
מְלַמְּדֶנָּה מְלַמְּדֶנָּה
ogretirim-sana H3925
אֱלֹהִים אֱלֹהִים
Elohim'in H0430
יְהוָה יְהוָה
YHVH H3068
אֲנִי אֲנִי
Ben H0589
יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
Yisrael'in H3478
קְדוּשׁוֹ קְדוּשׁוֹ
Kudusu- H6918
נֹאֲלָה נֹאֲלָה
Kurtaricin H3068
יְהוָה יְהוָה
YHVH H0559
אָמַר אָמַר
soyledi H3541
כֹּה כֹּה
Boyle-

לְהוֹעִיל לְהוֹעִיל
haydaliya faydaliya H3276
מְדַרְיֵבָה מְדַרְיֵבָה
yonlendiririm-seni H1869
בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ
yolda- H1870
תְּלַךְ תְּלַךְ
yurunecek H3212

Sizleri kurtaran İsrailin Kutsalı RAB diyor ki, ‹‹Yararı olanı size öğreten, Gitmeniz gereken yolda sizi yürüten Tanrınız RAB benim.

18
לֹא לֹא
Keske H3863
הַקְּשֵׁבָה הַקְּשֵׁבָה
kulak-verseydin H7181
לְמִצְוֹתַי לְמִצְוֹתַי
buyruklarima H4687
וַיְהִי וַיְהִי
ve-olurdu H1961
כַּנְּהַר כַּנְּהַר
irmak-gibi- H5104
שְׁלוֹמֶךָ שְׁלוֹמֶךָ
esenligi H7965
וְצִדְקָתְךָ וְצִדְקָתְךָ
ve-dogrulugun H6666

כְּגַלְיָה כְּגַלְיָה
dalgaları-gibi- H1530
הַיָּם הַיָּם
denizin H3220

‹‹Keşke buyruklarıma dikkat etseydiniz! O zaman esenliğiniz ırmak gibi, Doğruleğunuz denizin dalgaları gibi olurdu.

19
וַיְהִי וַיְהִי
Ve-olurdu H1961
כַּחֲלוֹל כַּחֲלוֹל
kum-gibi- H2344
זִרְעָה זִרְעָה
zuurriyetin H2233
וַיִּצְאֵנִי וַיִּצְאֵנִי
ve-torunlari- H6631
מֵעֵיךְ מֵעֵיךְ
icinin H4578
כַּמַּעֲתִיו כַּמַּעֲתִיו
taneleri-gibi H4579
לֹא לֹא
degil- H3808
יָכַרְתָּ יָכַרְתָּ
kesilirdi H3772
וְלֹא- וְלֹא-
ve-degil- H3808

יִשְׁמַד יִשְׁמַד
yok-edilirdi H8045
שְׁמוֹ שְׁמוֹ
adi H8034
מִלְּפָנַי מִלְּפָנַי
onumden H6440

Soyunuz kum gibi, Torunlarınız kum taneleri gibi olurdu. Adları ne unutulur, Ne de huzurumdan yok olurdu.››

20
צִיָּא צִיָּא
Cikin H3318
מִבְּבֶל מִבְּבֶל
Bavel'den H0894
בָּרְחוּ בָּרְחוּ
kacin H1272
מִכְשָׁדִים מִכְשָׁדִים
Kasdim'den H3778
בְּקוֹל בְּקוֹל
sesiyle- H3778
רִנָּה רִנָּה
sevinc-naralainin H7440
הַגִּידוּ הַגִּידוּ
bildirin H5046
הַשְׁמִיעוּ הַשְׁמִיעוּ
duyurun H8085
זֹאת זֹאת
bunu H2063

הוֹצִיאֶנָּה הוֹצִיאֶנָּה
cikarin-onu H3318
עַד עַד
dek- H5704
קִצְהָ קִצְהָ
ucuna H0776
הָאָרֶץ הָאָרֶץ
yeryuzunun H0776
אָמַרְוּ אָמַרְוּ
soyleyin H0559
נֹאֲלָה נֹאֲלָה
kurtardi H3068
יְהוָה יְהוָה
YHVH H3068
עַבְדוֹ עַבְדוֹ
kulunu- H5650
יַעֲקֹב יַעֲקֹב
Yakob'un H3290

Babilden çıkın, Kildanilerden kaçın, Sevinçın; çığlıklarıyla ilan edin bunu, Haberini duyurun, dünyanın dört bucağına yayın. ‹‹RAB, kulu Yakupun soyunu kurtardı›› deyin.

21
וְלֹא וְלֹא
Ve-degil H3808
צָמָאוּ צָמָאוּ
susadilar H6770
בְּחֶרְבוֹת בְּחֶרְבוֹת
collerde- H2723
הוֹלִיכֶם הוֹלִיכֶם
yuruttu-onlari H3212
מִים מִים
su H4325
מִצְוֹר מִצְוֹר
kayadan- H6697
הִזִּיל הִזִּיל
akitti H5140
לָמוֹ לָמוֹ
onlara H1234
וַיִּבְקַע- וַיִּבְקַע-
ve-yardi- H6697
צִוֵּר צִוֵּר
kayayi H6697

וַיִּזְבוּ וַיִּזְבוּ
ve-akti H2100
מִים מִים
sular H4325

Onları çöllerden geçirirken susuzluk çekmediler, Onlar için sular akıttı kayadan, Kayayı yardı, sular fışkırdı.

22
אֵין אֵין
Yok H0369
שְׁלוֹם שְׁלוֹם
esenlik H7965
אָמַר אָמַר
soyledi H0559
יְהוָה יְהוָה
YHVH H3068
לְרִשְׁעִים לְרִשְׁעִים
kotiulere H7563
ס [selah]

‹‹Kötülere esenlik yoktur›› diyor RAB.